

On remiedo po férè pétâ

Autor(en): **Durnat-Junod, Clara**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233321>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



fé joli, è li a de : « I love you ! » (je vous aime !).

L'étrandji' l'è-tu èbahi, chobra tiet la djoeula oeuvèta. Ie chavâi pa què moujâ, che faillivè eintrâ vèr sta trobla è bein allâ bouchiè dein on'âtra casa. Tot d'on coup, heuroeujamein, ie l'a comprei que la marnâie chavâi pa predjî anglais è què l'avâi reinque moujô bien le rècheivrè.

E Pâtô dèy Mountânyë...

(Ritournelle en patois Bédjui, recueillie par Djan d'â Gouëtta)

E pâtô dèy mountânyë, dè gran matign' sè son évâ !

Sè son évâ, aryâ è vâtz pè trè-katr'èöürè dèvan dzôrth !

Sè dezan è z'oun è z'âtro : yâ môzâ-vô, nhô z'emôdâ ?

Alingn' yërre tanky'an Granètta, yërre è dançlhë kyë èy fan !

Mé lh'è pâ, tan pô chë dançlhë, mé lh'è pô'è mattë kyë èy son !

Y'ën-da yôna pèr söü tôte ! Ci kyë moun kyörrth lh'anhme tan !

Lh'à dè pèy kyë trèynon préskyë, köm'ôna dzërba dè bon blhâ !

Dè tètèth ryôn ky'ôna pôma, kyë vèöüdrâ-vô trôvâ myë byô ?

Vèöüdrâyë vyétr'ën-ôna tzanbra, è ky'i pôrtha foussë fèrmâyë !

Ky'i pôrtha foussë fèrmâyë, è ky'i clhâ èn sèy pèrdhouâyë !

Tôdông y'arrâyë bon kôrâdzô ; nh'ëndû-rèran nhi fan nhi sèy !

Y'ën-dà d'âtrô kyë vô z'anhmon, mé tô-toung, pâ tan kyë yô !

Kyë vô z'anhmon dè sënblhan, è yô vô zé balhyà moun kyörrth !

E yô vô zé balhyà moun kyörrth !

On remiedzo po fèrè pétâ

Chin l'è arevô dein on velladzo dè la plan-na iô l'avâi on quâtiè femallè è on frâre què fajaïvon mènadzo einfeimble. Adon, to por on dzo, po chë dèbarachië dè chi chouère, le frâre l'è parti à Martegnië trovâ on pharmachien è li poje la question : « Vouèdri mè dèbarachië di crètian-nè ; ie vo fô mè balyï on remiedzo po li fèrè pétâ » (claquer).

Le pharmachien l'a de : « O ! cha leija... tè balyèrè proeu ! » è lui balyè on petiou cha dè choere. Le frâre, ton contein, tornè à cha méjon. Ie boute la doja doeu remiedzo dèin la chepa è chë chettè décoûte è l'atteindaï que li chouère l'ayon èpétô. Chein l'è pa arevô. Adon le marnô l'è tornô vèr le pharmachien, pouè li a de : « La doja l'è pa-tu proeu forta, ie vo fô mè doblâ le remiedzo. »

Clara Durgnat-Junod.

(Patois de Salvan.)